

Вопросы Чистого языка

Clean Language Questions (of David Grove)

Translated by Oleg Matveev

<p>Syntax</p> <p>And (client's words), and when (client's words), (clean question)?</p>	<p>Синтаксис</p> <p>И (слова клиента), и когда (и вот) (слова клиента), (чистый вопрос)?</p>
<p>Start of session</p> <p>And what would you like to have happened?</p> <p>And when (<i>a problem</i>), what would you like to have happened?</p> <p>And when (<i>a remedy</i>), what happens next?</p>	<p>Начало сессии</p> <p>И что ты хочешь, чтобы произошло?</p> <p>И когда (<i>проблема</i>), что ты хочешь, чтобы произошло?</p> <p>И когда (<i>решение</i>), что затем происходит?</p>
<p>Attributes</p> <p>And is there anything else about ...?</p> <p>What kind of ... is that ...?</p> <p>This ..., what kind of ... it is?</p> <p>Does ... have a size or shape?</p> <p>And how many ...?</p>	<p>Свойства</p> <p>И есть что-то еще о ...?</p> <p>Что это за ...?</p> <p>Этот ... – какой?</p> <p>Есть ли у ... размер или форма?</p> <p>И сколько ...?</p>
<p>Location</p> <p>And where (exactly) (is) (this) ...?</p> <p>What is the distance to (there, <i>repeating the gesture of a client</i>)?</p> <p>And is there anything beyond (the limits) ...?</p> <p>Which direction is ...?</p> <p>And ... – inside or outside?</p>	<p>Расположение</p> <p>И где (именно, конкретно) (находится) (это) ...?</p> <p>На каком расстоянии (там, <i>повторяя жест клиента</i>) ...?</p> <p>И есть ли что-то за (пределами) ...?</p> <p>В каком направлении ...?</p> <p>И ... – внутри или снаружи ...?</p>
<p>Sequence</p> <p>And what happens right before ...?</p> <p>And what happens next (after)?</p>	<p>Последовательность</p> <p>И что происходит прямо перед ...?</p> <p>И что происходит потом (затем)?</p>

<p>Source</p> <p>And where from (is) (this)?</p> <p>And where could ... come from?</p>	<p>Источник</p> <p>И откуда (там) (это) ...?</p> <p>И откуда ... могло бы произойти?</p>
<p>Changes</p> <p><i>When something changed abruptly in client's face etc</i></p> <p>What happens?</p> <p>What has happened?</p>	<p>Изменения</p> <p><i>Резко изменилось что-то в лице и т.п.:</i></p> <p>Что только что произошло?</p> <p>Что происходит?</p>
<p>Metaphor</p> <p>And this ... – like what?</p> <p>And this ..., is it like something?</p>	<p>Метафора</p> <p>И это ... – как что?</p> <p>И это ... похоже на что?</p>
<p>Relations</p> <p>And is there a relation between ... ?</p> <p>And when ..., what about (what happens to) ...?</p> <p>And ... and ..., are they the same or different?</p>	<p>Взаимоотношения</p> <p>И есть ли связь между ...?</p> <p>И когда ..., то что (происходит) с ...?</p> <p>И ... и ... - одинаковые или отличаются?</p> <p>И что находится между ... и ...?</p>
<p>Desired outcome</p> <p>And what do you want (would you like) to have happened?</p> <p>What ... wants?</p>	<p>Желаемый результат</p> <p>Что ты хочешь (хотел бы), чтобы произошло?</p> <p>Что ... хочет?</p>
<p>Conditions</p> <p>And what has to happen for ...?</p> <p>And what is needed for ... to happen?</p>	<p>Условия</p> <p>И что должно случиться, чтобы ...?</p> <p>И что нужно для того, чтобы ... произошло?</p>
<p>Introductory</p> <p>How do you know, that ...?</p> <p>(T)here (repeating the gesture or movement of a client), what your attention is on?</p>	<p>Вводные</p> <p>Как ты знаешь, что ...?</p> <p>Там (тут) (повторяя жест или движение клиента), на чем твое внимание?</p>

Thanks too for the input about translation from the participants of the Clean Language training in Russia, Moscow, June 2008, organised by Yuri Kurilov, given by Marian Way and Phil Swallow